Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký(67-74)tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ(scan từ microfilm của Đại Học Corne

SỐ THỨ 3709 SIX PAGES NGÀY THỨ SÁU 23 JANVIER 1931, — MÙNG 5 THÁNG CHẠP NĂM CANH-NGỌ SÁU TRƯƠNG NĂM THỨ 24

NÊN HÚT THUỐC JOB
Hay là đừng biết hút thuốc

LUC-TINH TAN-VAN

GIÁ BÁO
Một năm..... 15$00
Sáu tháng..... 8.00
Ba tháng..... 4.00
Mỗi số..... 0.07

XIN LƯU Ý
Mua báo xin trả bạc trước và gởi ngày cho ông Nguyễn-văn-Của, Thông-ký.
Bài vở đăng báo thì gởi cho ông Lâm-v. Ngọ, Chủ-nhiệm.

Báo xuất-bản hằng ngày, trừ ngày lễ và Chúa-nhựt

DÂY THÉP GIA «INDOCHINE» Nº 14946

Gởi dây thép đã: LUCTINH SAIGON
Dây thép nói: Số 203-Saigon

CHỦ-NHÂN: NGUYỄN-VĂN CỦA ● CHỦ-NHIỆM: LÂM-VĂN-NGỌ

Báo-quán: ở đường Lucien Mossard số 13.— SAIGON

VIRGINIA JOB
Thay mặt cho tòa báo ở bên Pháp-Quốc
E. BOURDET & Cie
9, rue Tronchet — Paris (VIII)

YÊU-CẦU CHÁNH-PHỦ

Những điều tôi yêu của đám nông dân đương lúc hiện thời

Từ ngày nhà-nước Đại-pháp chiếm trị Nam-kỳ đến nay đã trên 60 năm trời, công trình học đại của Chánh-phủ lo khai hóa Nam dân đem vào nền văn-minh đại đạo; ngày nay dân ta được rộng đường lấn-hóa, mở thêm nhiều lời ích tài nguyên, chẳn chỉnh việc điền-viền, khoản trương đường kinh-tế, là cũng nhờ nhà nước Đại pháp mở mang đường giao thiệp với các nước đồng-minh, lại mở rộng Thương-khẩu Saigon cho các lân bang được tự do xuất nhập. Nên đồ ngoại-hóa nhập cảng cũng nhiều, và đồ thổ sản xuất dương không phải ít; nhứt là về phần mễ cốc thì lớn lao hơn hết, xứ Nam-kỳ nhờ về mễ cốc bán ra ngoại-quốc, nên được tiếng phồn thạnh độc nhứt trong hoàn cầu.

Dân Nam-kỳ chuyên về nông làm căn sở những nhà đại tư-bổn với đại nghiệp chủ, ngày nay được đỡ sộ dồ, thì cũng nhờ bên nông nghiệp mà-ra, cho đến trang tuấn kiệt hào hoa, cùng là các công-ty thương nghiệp, nay đã đặng nguy nga trăng lệ, lầu các kinh đình đứng vững trên cõi đất Việt-Nam, thì cũng nhờ phía canh-nông tá trợ.

Từ khi lúa gạo Nam-kỳ được đắt giá càng ngày càng lên cao, thì bá công chư nghệ đều được thạnh hành, nhơn công càng đắc giá, dân nghèo được ấm no, cơm tẻ ngày hai, áo quần lòe lẹt. Mấy nhà nông nghiệp có chi lâm ăn tìm đất lấm sát mà khẩn, đặng phá thiên hoang, khai địa khoán, đồ mồ hôi nước mắt lâm cho trở nên ra địa quãng đi ền phì, người đủ thế lực cũng lo mua đắc sắm điền cho càng thêm bành trướng, còn kẻ thiếu hụt cũng đi vay đi hỏi mà làm cho ruộng nương phát đạt, đặng cạnh tranh quyền lợi với đồng-bào. Điền-chủ thì lo khẩn đất, mua đất, phát mãi, lo vay tiền; còn Tá-điền thì ra công khai phá đặng cày cấy cho kịp thời, cũng nhờ kẻ của người công đồng tâm hiệp lực khai mở đất hoang nhân cho thành ra ruộng rẫy, ấy là cái nguyện vọng của nông dân nong nả sao cho được mau giàu thì là mãn nguyện.

Việc làm của nông-gia điền-chủ ngày nay, thì cốt yếu có một cái chủ-nghĩa kim tiền, ưu thắng liệc bại cũng về đường kinh-tế lý-tài. In như một câu đối hồi đời Trung cổ rằng: Vạn sự cơ mưu mạt nhược tây đầu huyền nhứt mễ Bá bang xảo-kế võ nhơn kim tự dáy song qua.

Nghĩ vì: Xứ Nam-kỳ địa giới không phải rộng hơn ai, mà nhơn số cũng không phải đông hơn xứ nào, mà hiện nay có trên 13.000 cái xe-hơi, còn những hãng tàu lửa, tàu dầu đề đưa hành khách cũng không phải là ít, mà những đồ cơ khí đó không phải tự tay người bổn-xứ chế tạo, toàn là mua của ngoại bang, cùng của qui quốc đem vào mà bán, còn xứ Nam-kỳ ra công làm ruộng có lúa có tiền rồi cứ việc mua.

Mấy nhà doanh nghiệp trong xứ nầy, cũng nhờ các mối lúa gạo nó ảm trợ, nên được vững bước nơi chốn thương trường, mà cạnh tranh quyền lợi.

Xứ Nam kỳ ngày nay được chấn hưng và phấn khởi về công nghệ với canh nông, thì cũng nhờ mấy nhà Banque giúp vốn cho các nông thương, như mấy chục cái nhà máy lớn và nhỏ ở Bình-đông Bình-tây Chợ-lớn và hãng buôn kia, tàu khậu nọ, thì cũng nhờ các nhà Banque giúp thêm vốn mới đủ mà vận động cuộc thương-mãi từ trước đến giờ, còn nhà nông-nghiệp với nhà đại tư-bổn, mà được giàu thêm, thì cũng nhờ mễ-cốc xuất dương càng ngày càng tấn phát, nếu ai muốn mở rộng cuộc làm ăn mà có thiếu hụt, thì cũng đặng vay hỏi của các nhà Banque, cũng là mấy chủ Chetty, với mấy anh khách-trú, tiền lời có nhẹ có nặng, nhưng mà sẵn tiền thì làm ra tiền, thế cũng dễ dàng. Đã biết rằng: đất vay thì dày nợ, nhưng mà hễ buôm ra sông gặp luồng gió thuận, thì nhẹ lo cái lượng sóng to. Việc làm ăn của Nông-gia nghiệp chủ trong xứ Nam-kỳ nầy, nhứt là miệt hậu giang ngày nay, thì chẳng khác nào thuyền ra giữa biển, gặp được buổi sóng êm gió lặng thì tự nhiên đi đến nơi về đến chốn, còn rủi mà gặp lúc phong ba bão tố, thì chẳng khỏi cái đắm đuối linh đinh.

Cái bước đường tiến-hóa của các nông-gia điền-chủ nơi xứ Nam-kỳ có mỏi lần bộ từ 15 năm nay trở lại đây, mà cái bước cũng chưa được vững vàng. Nay thình lình có một lần sét bất ngờ đánh vào làm cho phải bưng đầu van óc.

Như năm rồi đây 1930 có nhiều nơi mùa màng thất bác nhơn-dân đều ta thán!! Song hồi đầu mùa giá lúa lên cao nông dân với điền-chủ cũng được nhẹ lo, vì lúa tuy ít mà bán ra đặng giá, còn phần đông dân làm mướn làm thuê, thì cũng được giá cao thì không hại gì cho lắm.

Không biết vì cớ nào, đến lối tháng Juin, Juillet 1930 thì lúa gạo lại sụt giá, làm cho nông-gia nghiệp-chủ bị khuẩn bách vô cùng, còn kẻ làm mướn làm thuê thì cũng bị ngưng trệ công ăn việc làm, phải chịu cơ hàn thống khổ, lúa gạo có bán ra thì rẻ, đồ vật dụng như vải bố dầu lửa thuốc giấy ống quẹt thì lăng giá lên cao, tiền dâu có mà mua thì thiệt hại cho dân nghèo thứ nhứt.

Sánh theo hồi 15 năm trở về trước, hễ lúa gạo Nam-kỳ còn đọng lại nhiều, thì dân nghèo được no được ấm. Vì hồi thuở đó nhơn dân trọng lúa gạo hơn là trọng tiền bạc, nhiều lúa hơn nhiều tiền. Vì đường giao thông chưa được thuận tiện như ngày nay, còn theo thời-kỳ nầy có lúa mà không có tiền, thì dân nghèo phải chịu cơ hàn thống khổ, vì trăm ban vật dụng mình phải mua của ngoại hóa giá cao, nếu lúa bán ra mất giá, thì tiền đâu có có mà mua.

(Còn tiếp trương nhì)

NGUYỄN-SỬ-KÝ

Tha hơn 300 tù quốc-sự và buộc phải treo cờ vàng có đính tam-tài

Vinh, 15 Janvier.— Quan Tổng đốc Nghệ-an đã xin tha hơn 300 tù quốc-sự. Nay ngài lại sức cho nhân dân biết rằng: Mỗi làng phải có một lá cờ vàng đính tam t i, là biểu hiệu cờ Bảo hộ. Khi trong làng có lễ kỷ-niệm hay có đám rước vui chung thì được phép treo cao lá cờ ấy lên nóc đình để tỏ ý phản đối là cờ đỏ có huy-hiệu Cộng-sản.

Ngài bắt các viên Tri-phủ, Tri-huyện thường thường phải đi kiểm điện các làng luôn, hễ làng nào dân triều thì phải phạt.

Còn những làng nào mà dân-sự chịu ra thủ nhận thì được phép làm ăn yên ổn, không bị linh tráng bắt bớ nữa.

(Tin Ngọ-Báo).

Tin buồn

Tiếp được tin rất đau-đớn rằng ông VÂN-NGỌC-TRẦN, Commis du service de l'Inscription Maritime tại Saigon, vì phải sự rủi-ro trong cuộc đi săn mà từ-trần hồm 21 Janvier 1931, trong tuần 50 tuổi.

Ông Vân-ngọc-Trần đây là người nhập tịch dân Pháp, tánh-chất rất ôn-hòa, nết-na đâm-thắm, đối với thân-bằng cố-hữu thì hết mực tin-trung, nên đều được lòng kẻ dưới người trên cảm-mến.

Tang-lễ đã định vào bữa Chúa-nhựt 25 Janvier, dùng 6 giờ ban mai thì đi-cữu. Phát-hành tại nhà tang ở đường An-Bình số 9 (gần gare-điền) Cholon.

Nhân tin chẳng lành nầy, báo Lục-Tỉnh-Tân-Văn và riêng phần ông Lâm-văn-Ngọ, bổn-báo chủ-nhiệm là bạn thân-giao xin kính lời phân ưu cùng tang-quyến, nhứt là ông Huyện Ngoạn tại tòa bố Cholon là tịnh độ, và cầu nguyện cho hương hồn ông Vân-ngọc-Trần được tiêu-diêu nơi miền cực-lạc

L. T. T. V.

Hãng Bảo-hiểm xe hơi Annam, đã bỏ cái cách mà thuở giờ không ai ưa hết, là khi có nạn xe hơi chủ xe phải đóng thêm một số tiền cho hãng bảo hiểm.

Cúng là Cọng-sản

Dân Nam-kỳ không chịu Cọng-sản

Từ buổi mới lòi tên Cọng-sản ra tới nay, bao nhiêu người đã để ý coi, cho đến quan-quân Tây-Nam-Chà-Chệc gì cũng có để ý coi, nên biết rõ, trừ đám dân quê-dốt lầm nghe trong buổi đầu, sau rồi ăn-năn trở lại, xin ra đầu thú, dân Nam kỳ thật lòng không chịu Cọng-sản ngay. Nghĩ có một cớ vô lý nầy:

« Bân tay còn có ngón vắn ngón dài, người sao lại không giàu-nghèo, sang-hèn khác lực. » Lại nghĩ: « Người trong một giếng, một nước mới lăng, cọng ru cọng lạc với nhau, biết đặng cùng chăng, mong chi đến đều cọng tài cọng-sản. »

« Một bầy kiến còn có con kiến chúa, một bầy chim bay còn có trật tự, có hàng-ngũ, trước-sau; người gì chung một xã hội lại không người làm đầu, không luật-phép, thì kém gì thú trong một rừng, con nào cao-lớn, mạnh-dạn, nhận-le thì hơn. »

Biết nghĩ vậy, dây lần nhau, nên người Annam Nam-kỳ, biến nay, không ưa Cọng-sản, mà cũng chẳng thèm nghe lời Cọng-sản. Nghe tới Cọng-sản, bộ lơ-lửng như ý chẳng vì gì. Cho nên, từ bao giờ, sở tuần-cảnh có còn truy-tróc đăng nữa, chỉ thấy bắt người Trung-kỳ Bắc-kỳ vào ấy thôi.

Mới hôm trước đây, các báo có nói, sở tuần-cảnh Giadinh, nhờ bắt đặng một người làm việc Hãng Dầu bên Nhà-bè, tra mới ra ở Cọng-sản ở đường Colonel Boulonnet số 145 mà bắt người vật lâm tang bộn bộn.

Bắt ở Cọng-sản ở đường Colon l Boulonnet, tra hỏi chưa rõ, hay là giam vào ngư, để chờ tra án, thì ngoài, cách ba bữa rày, cũng là Cọng-sản, đầy trong khu-trại Bồn-xã. Ban đầu thầy M. Burguez làm chef quản-sức công việc trong khu trại ấy, bị thương-tích, thì lâm ngờ dân-thợ trong kho, thro Cọng-sản mà dấy động: dè đâu không phải nậy, hẳn thật dân thợ trong kho, con ngay cấp, ra sức bình vực M. Burguez mà bắt Cọng-sản, là bọn — nghe nói đều là người Trung-kỳ — ở ngoài áp vào đục lòng dân-thợ, mà đục không đặng, chớ không phải dân-thợ ở trong kho, chẳng cần nói cũng biết, sở Tuần-cảnh truy-tróc không phải ít.

Cuộc đấy đặng trong khu trại Bồn-xã, vừa qua, sớm mai bữa 21 Janvier lòi ra một vụ nữa. Vụ nầy xem trong hệ hơn.

Một người, tên là Nguy n-Trạc — nghe tên đủ biết không phải người Nam-kỳ — làm việc hãng buôn G. M. Charner, từ năm 1927 lới giờ coi kho, sổi-sắn siêng-năng đặng lòng chủ, ai đề theo Cọng-sản. Trót năm nay trong hãng buôn Charner, thường có truyền đơn rải hoài, quân linh lần mò rình bắt dữ lắm, mà rình mãi lim không ra mối. Bấy giờ mới hay truyền đơn thuở giờ đó ở tay Nguyễn-Trạc.

Sáng bữa 21 Janvier, lối đứng bóng mãn giờ thầy-thợ ra; người đi đầu chưa bước chơn khỏi cửa, bỗng đâu trên không, cờ đỏ lưới liềm rơi xuống trước mặt như lá rụng. Tên Hạch Ali gát cửa, quát lượm rồi ngước mặt ngó lên coi, thì thấy Nguyễn-Trạc đứng trên lầu, ló đầu ra cửa sổ mà ném cờ xuống đất. Nguyễn-Trạc vừa thấy Hạch Ali ngó lên, thì anh ta thực đầu vô. Thế mà tránh chẳng không khỏi Ali thấy mặt. Ali coi thấy thơ ra rồi, đem cờ đỏ mét với chủ hãng. Chủ hãng liền thông báo cho có bót hay. Hai giờ, có bót tới trước, chừng thấy thợ vô rồi, Nguyễn-Trạc cũng cứ đi làm tự nhiên, như không có gì hết vậy. Khi-ông đã, vừa vô tới vừa nghe có linh chủ đòi Nguyễn-Trạc thẳng tới phòng việc chủ hãng, thì thầy Cò-bót đang ngồi đợi. Dẫn về bót, ông Cò quận thử nhứt, hỏi thế nào, hay làm sao mà biết ở đâng Frère Louis, chớ Trạc chỉ bảy chỗ nầy chỗ kia, không chịu chỉ ngay chỗ ở. Ông Cò 1re cùng quận linh thẳng tới đâng Frère Louis vào nhà xét bắt đặng một người đàn-bà, chắc là vợ Trạc, và bắt đặng truyền-đơn và đồ nhiều lắm. Ngoài ra còn có một hiểu báo, đang để tạm, sắp đề in ra. Báo đề hiệu « Le Flambeau » cũng là Đuốc, song không rõ Đuốc là-đâu, hay là tàu-cau. Đuốc-Nam hay Đuốc-Tây không biết.

Bắt hết, chở hết về bót, để vấn tra minh bạch.

Lấy mấy vụ trên đây mà xét, tôi có lời khuyên giải anh em xứ sở, nhứt là đâng thanh-niên:

« Mình không phải nọn đất gì mà nhắm-mắt đi đêm. Muốn làm một việc gì, trước phải ngày đêm xét suy chắc chắn: xét cho rõ nẻo tấn thối, lẽ thiệt hư, thành bại, coi nên làm hay là không nên làm rồi sẽ.

« Mất việc làm can tới danh-giá mình, thân phận mình, gia-thế mình, chẳng phải là việc muốn làm chừng nào thì làm, hoặc nghe đâu làm đó, vui đâu chúc đó.

LÂM VĂN NGỌ

ĐIỀN-TÍN

HỒNG-MAO

Cao su dự trữ

Tại thành Londres
còn lại: 78.761 tấn.
gởi đến: 2 357 —
gởi bán: 1.638 —

Tại thành Liverpool
còn lại: 41 814 tấn
gởi đến: 580 —
gởi bán: 682 —

Thiếc dự trữ tại thành Liverpool 20.782 tấn.

∴

ĐÔNG-PHÁP

Huế. — Đường thuộc-địa số 1, nơi ngõ quẹo từ cây số 270 tới cây số 500, đã lại được như cũ. Nhưng mà còn nhiều chỗ hư từ cây số 281 tới cây số 282.

THƯỢNG-HẢI

Trong mười lăm bữa đầu tháng Janvier, tơ lụa xuất cảng được 2.139 bao:

1.158 bao chở qua Phương-tây,
174 — Phương-đông và xứ Afrique (xứ Moi,
và 810 — Thế-giái-mới.

∴

ĐẠI-PHÁP

Cô phi-công Miss Spooner, có ông quan hai Mac Pherson đi theo, đã tới thành Bourget, hồm bữa 17 Janvier, hồi 15 giờ 52 phút.

∴

Chiếc tàu đồ Félix Roussel, chạy đường Cực-đông, ở Saint-Nazaire, chạy qua đã tới Marseille.

Tàu nầy đóng tại Saint-Nazaire, chạy thử trong biển cả Atlantique và đã được nhận lãnh.

∴

MEXIQUE

Đất đông tại Mexique. Năm mươi mấy người bị tai nạn.

Chẳng thà mà như thà

Hai bạn Trần Tám đội đèn đi săn thịt, Tám nhè Trần mà xạ nhào

Cái bạn nầy vẫn thường thấy xảy ra luôn, cứ thỉnh-thoảng ít lâu thì có xảy một lần. Ấy là bạn đi săn, thịt chẳng bắn lại nhè bạn cùng đi săn mà bắn.

Ai ở đất Cholon lâu nay, chắc cũng được nghe hoặc được biết hai cái tánh-danh nầy là MM. Văn-ngọc-Trần và Nguyễn-văn-Tám tức Giáu, ấy là hai người bạn thiết-nghĩa với nhau đó. Trần và Tám vẫn thường vui mộ cái thú đi săn, hễ mỗi khi rảnh thì bai anh-em mang súng lên rừng kiếm thịt.

Bữa rồi đây, vào đêm 21 rạng mặt 22 Janvier 1931, Trần và Tám rủ nhau lên miệt Bau-ca mà săn hươu nai. Thì cũng như mọi thường, anh-em vẫn cùng nhau vui-vẻ. Đến nơi rồi, mỗi người chia mỗi ngã, đội đèn mà đi rưông để tìm thịt mà bắn. Chưa rõ hai người, từ lúc vào, đã bắn được con nai con hươu nào chưa, mà phút chốt nghe tiếng súng của Tám nổ hai cái « bâm! », thì đăng nầy Trần ngã nhào xuống, la lên được có mấy tiếng thảm-thiết: « Thôi! Thằng Tám bắn lầm chết tôi rồi! » liền xiểu. Bấy giờ nghe tiếng, Tám mới kinh-hoàng chạy đến chỗ Trần nhào, thì hỏi ôi! Bạn đã xa chơi nơi miền dị-lộ.

Hiện đã đem xác M. Văn-ngọc-Trần về Cholon rồi, hôm-nhựt đây thì an-táng. Nghe tin nầy ai cũng lấy làm đau-đớn, nhứt là những thân-bằng cố-hữu của M. Văn-ngọc-Trần lại càng thảm-tiếc. Còn nói gì vợ con gia quyến của M. Trần, thì thôi, còn biết thảm buồn nào mà tả.

Cái vấn-đề nâng-cao trình-độ nước-nhà lên là một cái vấn-đề thuộc về vật-chất mà cũng thuộc về tinh-thần. Vậy ta phải lấy tri-huệ và máu nhiệt-thành mà bàn giải cho xong, nghĩa là phải nhờ sự *Siêng-năng, Cần-kiệm, Đồng-làm Hiệp-lực,*

VIỆT-NAM NGÂN HÀNG.

Cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-hòa

Xin cho đồng-bào hay rằng: Hiện nay cuộc xổ số giúp nhà thương nuôi bịnh cùi ở Qui-hòa đã mở ra rồi. Có đề bán khắp nơi, giá mỗi số một đồng bạc (1$ 00). Những số trúng chia ra như vầy:

1 số đặc-đắc trúng.	10.000 $
2 số trúng mỗi số..	2.000
12 số trúng mỗi số..	500
50 số trúng mỗi số..	100
100 số trúng mỗi số..	50

Ngày xổ nhứt định bữa 1er JUILLET 1931. Vì có nghị định của quan Thống-đốc Nam-kỳ khi ban phép mở cuộc xổ số, không cho dời ngày xổ lại ngày nào khác.

Lá cờ bí-mật

ở trương ba. Nên lưu ý xem.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường, Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng xin cảm tạ. Báo scan từ microfilm của Đại Học Cornell.

Yêu-cầu Chánh-phủ

(Tiếp theo trương nhứt)

Còn nhà tư-bổn với các chủ-điền bị lúa thấp giá không bán được, còn có bán gặp thì bị lỗ bị mất số tiền, làm làm cho các công việc làm ăn phải bỏ qua cùng là giải đãi, vì vậy mà số nhơn công làm thuê làm mướn cũng chung chịu sự thiệt hại về việc lúa sụt giá.

Hiện nay các nhà Banque lại bóp chặt sự cho vay, như mới cho ra thì cho số ít, còn mấy chủ nào vay trước, thứ bị đòi tất cả vốn lẫn lời, không trả kịp thì bị kiện bị thưa thì hành biến mất. Than ôi!!! Tiền đâu mà trả cho tất vốn, đồng tiền đương vận động còn nằm trong cơ sở làm ăn. Nay bị đòi gắt bị kiện cáo lăng xăng, thì chắc phải khuynh gia bại sản.

Còn mấy chủ Chetty với mấy anh Khách-Trả cho vay, cũng thừa cơ làm ngặt, đòi tất cả vốn lẫn lời, cho vay thì ăn lời thiệt nặng lấy lời lẫn vốn, tính cho thành bạc một phần, nay bộ cũng thừa nhơn chi nguy mà đòi gắt phải trả tất vốn lẫn lời, ai lo chưa kịp thì bị kiện thì hành biến mất. Thảm thay cho các Nông-gia Điền-chủ đương làm ăn phần khổi thịnh lình mà đổ ngã bất kỳ, chẳng những các nông-gia điền-chủ mà bị thiệt hại về lúa gạo bị hạ giá đó mà thôi, nó cũng hại cho tới các nhà buôn to bán lớn; cùng là nhà máy tàu-khâu cũng bị ế ẩm lỗ lã rồi đổ ngã bị thì hành khánh tận và đóng cửa v. v.

Bước qua năm nay 1931 mùa mảng các nơi bị thất vỡ nạn lúa tiêm, tiêm sao đều bết cả đồng, khắp nơi đều có, mà lại bị thêm môn thuế tăng 45 phần trăm, về khoản xuất cảng lúa gạo thì giá lúa của Nam-kỳ chắc là lụn bại, các tàu buôn nghe tăng thuế xuất cảng lúa gạo, ai chịu tới mà mua, thành thử cả xứ Nam-kỳ chịu đều khốn khổ.

Lại nghe các nước lân cận năm nay họ được trúng mùa, thì mối lúa gạo Nam kỳ thành ra của ế.

Vậy bây giờ ước xin Chánh-phủ phải lưu tâm mà quan sát sự mùa màng toàn cả Nam-kỳ coi mùa trúng hay là bị thất. Nếu như quả mùa màng thất bát, thì Chánh-phủ cũng nên xin bãi cái nghị án tăng thuế xuất cảng lúa gạo lên 45 phần trăm, đặng cứu các nông gia nghiệp chủ trong cơn túng mỉ giao đầu. Đã biết rằng: việc nào nhà-nước bày ra tăng giảm môn thuế gì trong xứ Đông-pháp nầy, thì cũng có hội nghị rồi mới thiệt hành cái nghị án ấy. Như bản hiệp ước tăng thuế xuất cảng lúa gạo lên 45 phần trăm, thì nhà-nước cũng lẽ đem ra giữa hội Thượng-Nghị Kinh-Tế mà giải bày minh bạch.

Nhưng mà xứ Nam-kỳ là xứ thuộc địa của Đại-pháp, dân Nam-kỳ là dân nương cây Chánh-phủ Đông-pháp, cái sanh mạng cùng cơ-quan hoạt động của dân đều phú thác nơi tay người Pháp lo điều đình và tế độ gần bấy chục năm trời. Đến nay gặp một buổi chẳng may thời kỳ xảy đổi, lại khiến có việc biểu tình sôi nổi, rồi chen thêm cọng-sản loạn vào, làm cho xứ Nam-kỳ dân sự dương tươi cười, rồi hóa ra tuồng ủ dột; việc sanh nhai ngày thêm chật hẹp, đường kinh-tế lâm nỗi gây gổ, chúng nông dân khó nỗi đủi cọ, thương nghiệp chủ bẹp bề day trở.

Mấy chủ có bày ra việc biểu-tình, thì việc làm ăn của lương dân coi mỏi thôi bộ, các nhà phòng trái bấy lâu, nay họ hát thất ngang miệng tủi, lo đòi riết cả lời cùng vốn, còn mấy anh Khách-Trú thì đòi cho tất nợ mà đem của về Tàu Nếu nghe chẳng lẫm: thì hiện nay đồng bạc ở bên Đông-Pháp đem về bên Tàu đổi ra lời rồi (360) Nên mấy người Khách-Trú có của cho bấy lâu, nay họ đòi tất cả vốn lẫn, đặng đem về bên Trung-Quốc mà lấy lợi cho mau. Vì vậy mà điều tiêu trong xứ Nam-kỳ nầy càng ngày càng hẹp.

Từ năm 1930 tới bây giờ mấy nhà làm ăn, đều bị tùng rồi, còn phần đông những dân làm thuê làm mướn, thì chịu việc khốn cùng, cơm thì được no lòng, áo không có mà mặc.

Vậy cũi xin Chánh-Phủ Nam-kỳ lấy lòng bác ái, đong mối thương tâm lo trù liệu phương châm, mà điều đình với các hàng bạc, đặng cứu cấp Nông-gia Nghiệp-chủ trong buổi nguy ngập nầy. Nhà Banque nên mở rộng sự cho vay lại như xưa, lẽnh nào có hội. Nông-nghiệp Tương-tế và Ngân-hàng, thì nhà nước cũng nên mở thêm cuộc cho vay ra cho rộng rãi đặng bảo tồn quyền lợi cho đám Nông-gia Điền-chủ, nếu như bổ liều cho mấy Nông-gia Điền-chủ bị ngã bị sập, tiêu điều sự nghiệp, điền sản tiêu tan, thì những hàng lâm ăn thiệt nghiệp và lương thiện bấy lâu, nay phải trở ra người thất nghiệp, mà hàng nầy toàn cả Nam-kỳ không phải ít. Hễ bị thất nghiệp rồi thành ra kẻ thất chí, quên đạo liêm sĩ, tâng tân lương tâm, nghe việc gì có lợi thì làm, rồi xu hướng theo phường vô giá trị, nếu một ngày kia mà phải gặp cái hoàn cảnh như vậy, thì cũng nhọc lòng cho Chánh-phủ Thuộc-địa, lại uổng công đào tạo bấy lâu.

Vậy mong sao Chánh-phủ sớm liệu những việc tối cần thì tránh khỏi sự thất bại tương lai của Nông-gia Nghiệp-chủ. Như Chánh-phủ sẵn da thương dân trong Thuộc-địa, thì nên mau điều đình với các nhà Banque, xin mở rộng việc cho vay, và tăng đình sự thì hành biến mất lại, hoặc 6 tháng hay là 1 năm, và xin bãi sự tăng thuế xuất cảng lúa gạo lên 45 phần trăm, cho các Nông-gia Nghiệp-chủ, có thì giờ mà chấn chỉnh và thu xếp bớt việc làm ăn cho gọn mọi chút, đặng tránh điều họa hai như lúc nầy đây, thì còn hơn là nhà nước tính mùa hạng điền bình. Cả dân Nam-kỳ nhờng người trí cùng kẻ ngu, đều biết nhà nước mạnh mẽ đủ vô lực, dân sự cả kính tâm, bởi khuẩn bách mới nghe lời người xuất duc liêu mà biết mang lấm cán việc biểu tình cọng-sản vân vân...

Xin nhờ ơn Chánh-phủ Nam-kỳ chấm nom và sửa đổi cho hợp với thời nghi, thì toàn cả Nam-kỳ đều đội cái ơn dày đức trọng.

NGUYỄN-SỬ-KÝ
Riziculteur à Long-My.
RACHGIÁ

Lời rao phó

Mme Veuve Paul Van-ngoc-Tran.
Mme et M. F. Van-ngoc-Cuong, Entrepreneur à Cholon et leur enfant.
Mme et M. Tran-van-Quan, Propriétaire à Cholon et leur enfant.
M. Louis Van-ngoc-Ban, Secrétaire au Service de la Marine marchande.
Melle Marie Van-thi Quêt.
M. Mi hêl Van-ngoc-Ly, élève.
Melle Marcelle Van-thi Dung.
Mme et M. Van ngoc Ngoan, Huyện honoraire, chef de section à l'Inspection de Cholon et leurs enfants.
Mme et M. Van-ngoc-Ban, Industriel à Cholon et leurs enfants.
Mme et M. Phung-van-Chinh, Propriétaire à Phước-lâm et leurs enfants.
Mme et M. Phan-dinh-Hoè, Propriétaire à Phu-lâm et leurs enfants.
Mme et M. Pham-van-Tuất, Commerçant à Cholon.
Mme Veuve Tran thi-Triệu, Propriétaire à Cholon et ses enfants.
Mme et M. Huỳnh-van-Thinh, Huyện honoraire au Commissariat de Police à Cholon.
Mme et M. Tran-van-Quới, Conseiller Provincial à Bến-lức.

Ont la douleur de vous faire part de la perte cruelle qu'ils viennent d'éprouver en la personne de:

M. Paul VĂN-NGỌC-TRẦN

COMMIS COMPTABLE AU SERVICE DE LA MARINE MARCHANDE À SAIGON

leur mari, père, beau-père, grand-père frère, beau-frère, allié, décédé à Cholon le 21 Janvier 1931, dans sa cinquantième année, et vous prient d'exprouver en la personne de:

M. Paul VĂN-NGỌC-TRẦN

COMMIS COMPTABLE AU SERVICE DE LA MARINE MARCHANDE À SAIGON

leur mari, père, beau-père, grand-père frère, beau-frère, allié, décédé à Cholon le 21 Janvier 1931, dans sa cinquantième année, et vous prient de vouloir bien assister à ses obsèques qui auront lieu le Dimanche, 25 Janvier à 6 heures précises.

On se réunira à la maison mortuaire, 9 rue d'Anbinh, Cholon.

NOTA. — *Cet avis tiendra lieu de faire part.*

Yết thị phát mãi đấu giá đất quốc-gia

TỈNH BARIA

Lời rao cho công chúng đặng rõ, ngày 3 tháng 3 tây, năm 1931, đúng chín giờ ban mai, tại Tòa bố Baria, sẽ khởi hành đấu giá một miếng đất quốc-gia đặt thành 350 mẫu, tọa lạc tại làng Xuyên-mộc và Nhưn-lâm (Baria).

Định giá mỗi mẫu là 7 đồng; tổng cộng ..... 2.450$00.

Hãng société des Affréteurs Indo-chinois, là hãng xin trước được quyền lãng thêm một phần năm tiền đấu giá xong cuộc. Như hãng nầy không đấu giá đặng thì người đấu giá đặng phải trả cho hãng ấy 525 đồng, tiền hoa đồ đất.

Người nào muốn dự cuộc đấu giá nầy, phải gởi đơn xin quan Nguyên-soái Nam-kỳ ghim theo đơn giấy tờ kể trong điều thứ 6, đạo nghị ngày 13 tháng Juin 1929, về cần cước dân nước nào, thành nhơn chưa, v. v. tư bổn hiệu tại Vũng tàu và tại chánh, và lời khai đất đã khẩn hãy xin trong Đông-Pháp. Đơn và giấy tờ phải gởi trước bữa 23 Fevrier 1931, là kỳ hạn cùi cùng.

Điều ước và họa đồ để cho công chúng xem tại Tòa-bố Baria và Tòa Nam dinh Hiệp-lý Saigon.

CÁCH LÀM QUẢNG CÁO KHÉO HƠN HẾT
là làm cho độc-giả được có lợi

Bởi vậy, muốn cho các ngài có thể nếm thử, đặng so sánh và công-nhận cái sự tốt hượng thơm của Dầu ăn hiệu PAX, xin ngài xé ra và đem cái BON dưới đây lại tại chỗ ngài đã mua hay là tại hãng

R. CHOMIENNE

(Gần bên hàng Menestrel)

mà mua một litre Dầu ăn hiệu PAX đựng trong một cái chai tuyệt đẹp.

Bởi vậy, muốn cho các ngài có thể nếm thử, đặng so sánh và công-nhận cái sự tốt thượng hạng của rượu

COGNAC PRUNIER

* * *

Là thứ rượu sanh sản tự nhiên sau khi lọc lựa kỹ lưỡng và gặt tại chánh miền

COGNAC

Chế tạo đúng cách do theo chỉ dụ ngày 1er Mai 1909.

Xin ngài xé ra và đem cái BON dưới đây lại tại chỗ ngài đã mua hay là tại hãng

R. CHOMIENNE

(Gần bên hàng Ménestrel)

mà mua một chai rượu

COGNAC PRUNIER

* * *

Vé đề trả lại **0$60**, *được phép đến lấy tiền nội trong tháng* **mười năm 1930** *sau khi đã mua một litre dầu ăn hiệu PAX đựng trong chai tuyệt đẹp hay là một chai* Cognac Prunier * * *

CÓ ĐỦ TÁNH TỐT

CHẲNG HỀ CÓ DỞ

ĐÓ LÀ CÁI TÊN THIỆT ĐÚNG ĐỂ KÊU

NHỮNG XE HƠI "TOÀN BẰNG THÉP"

CITROËN

Bán ở hãng AUTO-HALL SAIGON-HANOI-PNOMPENHE

Lời nghị-định

QUAN ĐỐC LÝ THÀNH PHỐ SAIGON

Chiếu theo chỉ-dụ ngày 11 Juillet 1908, sửa lại việc cai trị thành phố trong cõi Đông Pháp;

Chiếu theo lời nghị định thành-phố ngày 20 Novembre 1906 về việc chợ bầu trong thành-phố Saigon, nhứt là điều 63 trong lời nghị ấy;

Chiếu theo lời nghị định thành phố ngày 25 Février 1919 đổi bản giá tiền chỗ các chợ thành phố Saigon và chung quanh chợ;

Vì thường lệ cho thép bữa bán ngày đêm tại ở ở bữa trước tết;

Cũng vì thường lệ không đòi tiền chỗ mấy ngày sau Tết bởi trước Tết đã đòi rồi bằng hai.

NGHỊ ĐỊNH:

Điều thứ nhứt. — *Trong ngày 13, 14, 15, và 16 Février 1931 tiền chỗ lợi cho, chung quanh chợ và dưới sông rạch trong quận thành-phố sẽ đòi bằng hai giá định trong mấy ngày thường.*

Trong mấy ngày 17 thì nhóm chợ cả ngày, đêm, luôn luôn.

Điều thứ hai. — *Trong mấy ngày 17, 18, 19 và 20 Février 1931 thì không đòi tiền chỗ trong chợ bán, chung quanh chợ, và dưới sông trong thành-phố Sa gon.*

Điều thứ ba. — *Quan cai đầu phòng dinh Đốc-lý, quan chánh luận thành và quan cai chợ, mỗi vị theo bổn phận mình, tánh sự thi hành tới nghị-định nầy.*

Saigon, ngày 16 Janvier 1931.

Quyền thế và có lịnh của quan Đốc-Lý,
QUAN PHÓ NHỨT,
ARDIN.

Có ký thanh trên lệ tài thi nhận, ngày 13 Janvier 1931.— 55 47.

Làm mồi cho bịnh

Người mà đa đầy đã hư và tiêu-hóa không được tốt thì thực là cái mồi cho bịnh hoạn. Vì làm sao? Vì rằng ăn không đủ và vị ăn vào không tiêu, cho nên kém huyết, hao người rồi sau sinh ra bệnh suy nhược, nhược người, thực là một điều nên sợ. May thay lại có thuốc Pilules Pink để cứu vớt những người ấy. Thuốc nầy làm khỏi đau bụng, làm cho tiêu hóa đều hòa và người đau lại tăng thêm sức. Pilules Pink lại còn bổ trí cho huyết được tốt và bổ cả cho não nữa.

Ông Pierre Boussiques, ở Barri về tỉnh Miers có viết giấy rằng:

« Thực là nhờ Pilules Pink mà tôi lại được mạnh mẽ như thường. Nay tôi không đau đa dầy và không đánh trống ngực như trước nữa. Hiện bây giờ tôi thấy trong mình khoan khoái và làm ăn chăm chỉ không sản như trước nữa. »

Thuốc Pilules Pink thực là một môn thuốc thần hiệu, chữa các bệnh do suy huyết và do suy não mà ra thì thực không gì bằng.

Bán ở các hiệu thuốc.

Dịp bất ngờ

Mới đặng tin M. François Sự mới mất bà hiền nội trợ, bởi vì đơn chiếc nên ông tính sang tiệm hột xoàn của ông là một cửa hàng thị-thứ nhứt ở Saigon; và lại tiệm hột xoàn của Annam mình là có một ở Saigon mà thôi, nên ai có chi tranh thương tưởng nên mau đến mà thương lượng, hoặc trả một số tiền mất còn bao nhiêu trả góp, ông Sự cũng chịu (sang lỗ vì muốn dì nghỉ).

Còn từ nay cho đến khi kiếm được người sang lại ai đến mua ông Sự bán rẻ lắm lỗ cũng bán, nên là một dịp sẵm đồ rẻ, mau mau.

Có bán tại:

Đại dược phòng L. SOLIRENE, Saigon.
Tân-thị Bát-phẩm-Việt dược phòng Saigon.
Pháp-Á dược phòng C. CHANTE, Cholon

Khẩn đen hạ giá

Tôi còn đương làm những kiểu khăn đặt riêng tùy ý mỗi ông; xin viết thư nói rõ mầy lớp và lấy ni tôi sẽ làm y theo gởi lại, cách lãnh hoa giao ngân, sở phí tôi chịu là .....

Bùng bạng nhứt	3$00
Nhiều gò hoặc cẩm nhung	2 50
Thứ thường ngoài chợ	1 20

Nguyễn-văn-Búp
Snot dôm
par Lai-Thiên Binh-Nhâm

TÊN CÁC HỌC-SANH TRƯỜNG

HUỲNH-KHƯƠNG-NINH

đã thi đậu các kỳ thi Diplôme d'études primaires supérieures và Brevet élémentaire từ khi khai trường đến năm nay

Năm 1927: BREVET ÉLÉMENTAIRE

1 — Lê-chí-Thiệp (Cantho) | 2 — Lâm-quan-Biểu (Bacliêu)

Năm 1927-1928: BREVET ÉLÉMENTAIRE

1re SESSION

1. — Trần-văn-Nghiệp (Bêntre) 2. — Đoàn-văn-Thiệng (Thôtnôt)

2e SESSION

1. — Nguyễn-văn-Nhiều (Bacliêu) 2. — Lê-văn-Thu (Sadec)
3. — Nguyễn-văn-Cung (Saigon) 4. — Trần-văn-Khiêm (Sadec)
5. — Hà-thuận Hưng (Vinhlong)

DIPLÔME D'ÉTUDES PRIMAIRES SUPÉRIEURES

1. — Hà-thuận-Hưng (Vinalong) 2. — Nhan-văn-Tốt (Cholon)
3. — Huỳnh-văn-Vân (Cholon) 4. — Lê-hưu-Kiết (Sadec)
5. — Võ-văn-Vinh (Saigon) 6. — Tạ-văn-Đề (Travinh)
7. — Nguyễn-công-Phụng (Bentre)

Năm 1928-1929: BREVET ÉLÉMENTAIRE

1re SESSION

1. — Bùi-văn-Nhựt (Cantho) 2. — Nguyen-văn-Thập (Travinh)
3. — Lê-chí-Thọ (Cantho)

2e SESSION

1. — Đoàn-xuân Quang (Longxuyên) 2. — Phạm-văn-Nhiều (Bêntre)

BREVET D'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

1re SESSION

1. — Bùi-văn-Nhựt (Cantho) 2. — Nguyễn-văn-Thập (Travinh)
3. — Lê-chí-Thọ (Cantho) 4. — Nguyễn-văn-Số (Bacliêu)

2e SESSION

1. — Đoàn-xuân-Quang(Longxuyên) 2. — Phạm-van-Nhiều (Bêntre)

DIPLÔME D'ÉTUDES PRIMAIRES SUPÉRIEURES

1re SESSION

1. — Đoàn-văn-Thiệng (Thotnôt) 2. — Lê-văn-Thu (Sadec)
3. — Nguyễn-văn-Nhiều (Bacliêu) 4. — Nguyễn-văn-Thập (Travinh)
4. — Nguyễn-văn- (Bacliêu) 6. — Bùi-văn-Nhựt (Cantho)
7. — Lâm-Xai (Soctrang) 8. — Lâm-văn-Hữu (Vinhlong)

2e SESSION

1. — Lê-văn-Cung (Sadec)

Năm 1929-1930: BREVET ÉLÉMENTAIRE

1re SESSION

1. — Lâm-quang-Trác (Annam)

2e SESSION

1. — Đoàn-văn-Tây (Cantho)

BREVET D'ENSEIGNEMENT PRIMAIRE SUPÉRIEUR

1re SESSION

1. — Lâm-quang-Trác (Annam) 2. — Đoàn-văn-Tây (Cantho)

DIPLOME D'ETUDES PRIMAIRES SUPÉRIEURES

1re SESSION

1. — Phan-văn-Nhựt (Travinh) 2. — Phạm-văn Phú (Vinhlong)
3. — Nguyễn-duy-Tuân (Tânan) 4. — Tạ-trung-Trinh (Travinh)
5. — Phạm-văn-Nhiều (Bentre) 6. — Nguyễn-trung-Long (Vinhlong)
7. — Phạm-đại Hung (Giadinh) 8. — Lê-hiệp-Đinh (Annam)
9. — Huỳnh-ngọc-Mỹ (Bacliêu)

2e SESSION

1. — Tran-văn-Thông (Bentre) 2. — Nguyễn-khắc-Vận (Mytho)
3. — Ngô như-Kiêm (Giadinh) 4. — Nguyễn-văn-Bông (Saigon)
5. — Lương-ngọc-Gia (Saigon)

Sẵn dịp Bổn-trường kính cho quí Ông, quí Bà hay:

Kỳ tựu trường 1er Mars 1931. Bổn trường có mướn nhà lầu mở thêm lớp học từ 3ème ANNÉE sắp xuống, có chỗ ở trong.

Quí Ông, quí Bà muốn cho Em học, thì phải gởi thơ đến Bổn-trường mà đặt chỗ trước, kẻo để trễ hết chỗ.

Trò em khi trước học tại đâu xin cho Bổn-trường biết, có giấy tánh hạnh của trường đã cho thì càng tốt hơn.

Xin gởi thơ cho M. HUỲNH KHƯƠNG-NINH.
Directeur du Pensionnat
rue d'Arès DAKAO.—(Saigon).

NGÀY BẮT TRƯỜNG: 31 JANVIER 1931
NGÀY TỰU TRƯỜNG: 28 FÉVRIER 1931

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

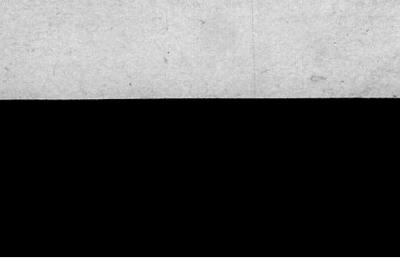
Ngày 22 Janvier 1931.

	ni	ns
Nhà-nước	167.00	167.00
Ngân-hàng Đông-dương	9 22	9 22
Banque Franco Chinoise	9 22	9 22
Banque de Saigon	9 22	9 22
Financ. Fse. et C.	9 22	9 22
Hong-kong Shanghai	9 22	9 22
Chartered-Bank	9 17	9 22
Ge. Annamite de Crédit	9 22	9 22

MỄ CỐC

Giá nhà đèn nhà-máy Cholon, bao lấy thâu giá lúc 62 kilos

Paddy pour riz de choix	2195 à 2200	
Paddy pour riz numéro 1	2.75 à 2.85	
— 2	» à »	
n° 1, 50/55%, Java	» à »	
Paddy alimentaire	» à »	



Phải nên lo xa

Bây giờ ngày lẽ đã qua, ngày nghỉ cũng vậy.

Sau những sự chơi bời, lại tới những công việc hàng ngày. Tuy vậy, mỗi người đều có ít nhiều cảm tưởng về mấy ngày nghỉ đã qua.

Mỗi người đều nghĩ rằng được vui chơi thỏa thích trong những cuộc du lịch ở những nơi thắng cảnh và ngoài đồng ruộng, cũng là nhờ ơ cái xe hơi của họ, mà trước khi đi bộ đã biết giao cho hãng sửa xe xem xét lại kỹ càng và đặt để lại đúng đắn. Thiệt, không có gì hăng con mắt sánh nổi của nhà chuyên môn.

Bởi vậy, các ngài hãy đem ngay xe lại hãng sửa xe. Nếu hãng đó mà có cả người làm thông thạo, cả đồ khí cụ kim thời, thì dụ như hãng AUTO-HALL, thì các ngài sẽ vững lòng được tha hồ thỏa thích trong những cuộc đi chơi hăng xe hơi.

Phải nên thận trọng, phải nên lo xa.

HÃNG LỚN CHARNER

R. C. Saigon 243 Cũng một nhà **G.M.R.** Hanoi **Dây thép nói 140-543**

Thứ bãy 24 Janvier và cả tuần đó

RƯỢU — RƯỢU BỘT — ĐỒ VẬT THỰC

Rượu ăn bàn

Đỏ — « Mon vin » cachet đỏ kể chai — mỗi ve St Galmier 41.50
« Gravillon d'or — không kể chai. 4 25

Trắng — « Sémillon » (Bordeaux) 41 50
« Gravillon d'or 4 50
« Cépons » (Bordeaux) 4 50

Vài thứ rượu ngon

Alsace : Traminer de Bergheim 221.00
Riesling 2 00
Bourgogne : Pouilly 14 00
Moulin à vent 14 00
Côtes du Rhône: Chateauneuf du pape 16 50
Tavel — vin gris ... 14 50
Bordeaux : Saint sault 9 50
Julignac sec 9 50

Rượu khai vị

Goudron Jiran 131.00
Bière Surestat 19 00
Suze à la Gentiane 17 50
Quinquina Edouard 9 bouchet Labussière 18 50
Porto d'ai eida Lagréma 27 00

Vật thực

Amieux : Petits pois au beurre, mỗi hộp. 51.00
» 1/4 hộp. 3 00
Olida : Galantine de garenne 1/2 kilo. 25 00
» Jambon 1/2 kilo. 17 00
Pâté de foie gras 1/2 kil 20 00
Rillette extra 20 00
Hure à la pistache 15 00
Rodel : Artichauts préparés au barbarie bière de dix 5 25
Ugna : Confiturerie Bisaienne 1 bois assorti — le pot 10 00
Menier : Chocolats.
» fin santé 250 grs .. 4 50
Café : Arabica — hư ngon — 250 grs. 5 50
500 grs. 10 50
Sucre : Đường St Louis 1 kilo. 4 75

Rượu mạnh

Meyer cognac 181 50
Otard Dupuy 30 năm 46 00
Boulard pères Gal ates 1902 ..... 54 00
Vieux cognac ièvre en cruchons. 40 00

Rượu thùng và rượu vin fins — mỗi thùng 12 chai tuần bán rao hàng bớt 5°/. —
Sẽ có chưng bàn « Blanc » — « Lingerie » — Chemises»

PHẢI NHÌN CHO KỸ

kẻo lầm đồ giả mạo

Đèn măn-sông hiệu **TITO - LANDI** đã nổi danh trên 30 năm rồi. Tại cối Đông-pháp nầy, ai ai cũng đều biết mà lại ưa dùng hơn hết vì nó tiện dụng lắm.

Bởi sự thạnh hành của hiệu đèn **TITO-LANDI** như vậy, nên nay có thứ đèn bắc chước bốn hiệu chế ra tương tợ, gạt bán rẻ cho bán hàng, bán rẻ một vài các bạc rồi xài không mấy ngày bị hư.

Vậy qui khách có mua xin nhìn cho kỹ theo đây thì khỏi bị lầm đồ giả mạo. Thiệt hiệu **TITO-LANDI** thì như vầy:

1° Cây cặm măn-sông nhỏ gọn gàn, tháo-ra được.
2° Cái trục ống tắc cháy có để chữ **LAMPE-TITUS**
3° Trong hộp đèn không ống hơi gì hết
4° Ống kính thiệt Pha-lê *«JENA»* có chữ ký tên *Tito-Landi*
5° Măn-sông thì có chữ **LAMPE-TITUS** của hãng *Tito-Landi*

ETABLISSEMENTS **TITO-LANDI** PARIS

Trừ bán tại Saigon
NGUYỄN-THỊ-KÍNH
90 rue Amiral Garros

NGUYỄN-VIẾT-THANH
Vĩnh-long
Đại-lý toàn cõi Đông-Pháp

N. C. T. B.

Hỡi đồng bào! Anh em chị em Trung-kỳ Nam-kỳ Lục-Tỉnh: Xin đọc báo « Nông-công-Thương » là một báo văn chương hay, tiểu thuyết hay, nghị luận sâu mực, có giá trị ở đời kỳ dương. Ấy hai lẽ việc dân sự nước *hoi năm 6 $*

Sáu tháng 3$50
Ba tháng 1$80

Gởi tin và mandat xin gởi cho M. Nguyễn-đình-Tiếu, Directeur-Gérant Nông-công-Thương bức 20 Rue Pierre Nores Hanoi.

Chữa bịnh sốt cách nhật

SỐT RÉT NGÃ NƯỚC

không gớm bằng

QUINOFORME

là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn. Chỉ theo khoa-học mà để thông dụng ở các thuộc-địa pháp.

Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.

R. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

KIẾN NƯỚC MỸ

có bán tại

LUNETTERIE MY-KHOUAN

231, Rue des Marins -:- Cholon
(ngang ga xe điện giữa)

KIẾN VÀ GỌNG NƯỚC MỸ

Bán đủ các thứ kiến, bán đủ các thứ gọng, có máy điện-khí coi mắt lựa kiến.

NƠI LÀM ĐẠI-LÝ:

KHAI-MINH

30, Rue de la Porte
PNOM-PENH

Feuilleton n° 55 — *Du 23 Janv. 1931*

CƠ BÍ MẬT

(Trọn thiên)

XI. — Cơ mưu bại lậu

(Tiếp theo)

Cô Kim-Hoa cười rồi bước lên xe. Lê-tuấn-Kiệt cầm bánh xe, xe chạy được vài cây số cô Kim-Hoa mới nói: « Bà thầy Tư, thầy có nhớ bữa nay là mấy chăng? »

— Tôi quên rồi.

— Tự ý thầy muốn quên nhớ gì cũng đặng, miễn là tôi mai đúng 10m giờ có người mặt-nạ tại nhà tôi thì thôi.

— Tôi hứa thì tôi nhớ mà.

***

XII. — Ơn đền, nghĩa đáp.

Tám giờ! Đồng-hồ ở chợ vừa đổ, xe hơi của Lê-tuấn-Kiệt vừa ngừng. Trong nhà cô Kim-Hoa đang ngồi trông, nghe tiếng xe ghé thì cô mau mau chạy ra. Thấy cô 1 mình Lê-tuấn-Kiệt thì cô hỏi: « Người mặt-nạ đâu? »

— Còn đi sau.

Hai người đi vào nhà, Má-đình-Sơn ra nắm lấy tay của Lê-tuấn-Kiệt và nói: « Con Hoa nó nói em biết người mặt-nạ là ai hả? Ai đó, sao em không rủ lại đây chơi? »

— Em có rủ, mà va còn đi sau.

Lê-tuấn-Kiệt và nói và cười. Vào phòng khách ngồi Đồng-hồ đã chỉ tám giờ rưỡi, mà chưa thấy người mặt-nạ lại nên cô Kim-Hoa nóng lòng nên nói: « Bộ người mặt-nạ sợ tới đây rồi 2 anh em tôi vì mình sao mà sợ, nên tám giờ rưỡi rồi mà chưa thấy tới ».

— Cô chớ nói vậy mà lầm.

— Sao mà lầm?

2 — Người mặt-nạ tới rồi.

— Tôi rồi mà còn nấp đâu? Đã là 1 người anh-hùng như vậy mà sao tới nhà mà chưa vô nhà.

— Vô nhà rồi, lại ngồi nói chuyện với cô nữa mà.

Lê-tuấn-Kiệt nói rồi mắc tay tôi ra 1 cái khăn lấy tay trên góc có thêu 2 chữ H. L. đưa cho cô Kim-Hoa và nói: « Cô có thấy cái khăn nầy chưa? »

Cô Kim-Hoa chụp cái khăn xem coi rồi chạy lên lấy cái khăn của người mặt-nạ bỏ quên hôm nọ ra so coi, thì ro-ràng 2 cái cũng in như 1. Cô liền chạy xuống vào phòng khách và hỏi: « Nếu vậy thầy là người mang mặt-nạ đến vào phòng mà đưa kim cang tôi hôm trước đó hả? »

— Thưa cô phải.

— Thầy thiệt tử tế.

— Sao mà tử tế Ba?

— Anh em với nhau, mà thầy lại sở lòng xách kim mà chạy chăng tôi, nếu rồi ro phải hại không.

— Cô có nhớ không, đêm đó tôi chỉ có ở không mà thôi, cho tôi nào có đăng cái miếng chi độc đâu.

— Rồi rồi tôi đâm trúng thầy thì làm sao?

— Thì tôi xách kim mà vì chớ có gì mà lo, mà tôi biết cô không có muốn làm hại tôi nên đêm đó cô chỉ mượn đoạt kim tôi và gở mặt-nạ của tôi mà thôi. Phải cô có hụng làm hại thì áo cũng có 1 người bị thương.

— Tại tôi ở-hờ nên mới....

— Mới sao?

— Mới bị thầy ẵm mà quăng lên giường. Thầy nhiệt khu ngươi ta quá, tôi có phải con-nít đâu mà thầy ẵm tôi mà hông.

Cô Kim-Hoa nói rồi ngồi Lê-tuấn-Kiệt mà cười. Má-đình-Sơn cũng cười và nói: « Ông cũng có ý nghi em lắm. vì qua bắn ra 2 cái H. L. là cái hiệu riêng của em lúc còn nhỏ. Thầy đặt chữ nhỏ đặt riêng cho em cái hiệu hiệu là Hữu-Lực, mà bây giờ em kiếm vào khăn hai chữ H. L. thì qua nghi rồi, mà qua lại nói: Có lẽ đâu Lê-tuấn Kiệt thuở giờ nào có biết về nghề là gì mà bây giờ lụ phát ra vậy: nên qua mới quyết lòng thử tài cũng người mặt-nạ và gở cái mặt-nạ cho biết là ai. Té ra bây giờ mới rõ lẽ em; ở em làm vậy qua chịu lắm. Để con Kim-Hoa nó cứ tưởng rằng trên đời nầy chỉ có ngọn kim của nó là giỏi mà thôi ».

— Anh đừng nói vậy tội nghiệp em mà, em nào có đâm khoe tài với ai đâu.

— Phải em không có khoe tài thì đâu có người mặt-nạ ra đời.

(Còn nữa).

Publication n° 19

HIỆP NGHĨA TIỂU-THUYẾT;

俠義小說

Tục Tiểu Ngũ-Nghĩa

續小五義

HỒI THỨ SÁU

Anh-hùng ngoái cửa tình quân đó, Nhân-tiếc trong nhà tình kế gian.

(*Tiếp theo*)

Hình-như-Hồ nghe nói tới đó, vùng hét lên một tiếng. Lý-thiên-Trường thất kinh, bèn lật đật đứng dậy, bước lại cho miệng Hình-như-Hồ mà nói rằng : « Ly là cơ mật đại sự, chớ nên nói lớn. »

Hình-như-Long nói : « Tôi nói thiệt với Đại-nhân, chúng tôi đây là bọn lục-lâm (ăn cướp) ở dọc theo hồ sông Huỳnh-Hà, có nghe bọn lục-lâm nói chuyện với nhau, chớ không thấy cho xét thiệt, rằng chả chúng tôi cũng chết vì tay Bao-Công, mà không biết có quả như vậy không ?

Lý thiên-Trường nói : « Gần ở tại Khai-sư đã lâu, việc gì ở trong Khai-phong-phủ mà qua không biết. »

Hình-như Long nói : « Cha tôi tên là Hình Kế, tước kia vẫn cũng là một tay trong đám lục-lâm, đến sau lại xuất gia đi tu mà làm một ông lão-đạo. »

Lý thiên-Trường bèn rướt mà nói rằng : « Trưởng là việc chi cả, chớ việc ấy qua biết rõ lắm ; tế ra Hình đạo-gia là lão-thân của hai em đây sao ? Ta ấn vì lịnh-tôn của hai em tanh ưu đánh cờ lắm người thường tới lui nơi Trưởng-phủ mà hiu cờ với Hàng thái-sư. Đêm kia Bao-Công sai Nam-Hiệp Triển-Chiêu lên tới hành thích Hàng-thái-sư, may sao đêm ấy Hàng-thái-sư mắc đi bắt khách chớ không có ở nhà ; duy có một mình lịnh-tôn ở nhà mà thôi. Khi Triển-Chiêu lẻn vào vừa gặp lịnh-tôn, thì nó chẳng cần phân bạch trắng đen gì hết, hễ gặp ai thì nó giết liền ; chẳng nên lịnh-tôn mà chết đó, tuy là Nam-Hiệp Triển-Chiêu giết thiệt, song nói ra thì cũng là vì Bao-Công chủ sử mà ra, nay bỗng là phận làm trai đứng trong trời đất, rất thù giết cha mà không trả được thì rất uổng cứng làm người. »

Hình-như-Long nói : « Nếu tôi không giết được cái thằng ngặt đen Ấy, thì tôi vẫn chẳng làm người. »

Lý-thiên-Trường nói : « Ngày mai nầy chúng ta đi đến Bích-thủy-huyện rồi sẽ viết một phong thư tín cho hai em cầm mà về trước, về ở trong nhà quê, rồi hàng ngày thì phải làm bộ đi chơi mà đó lần đường đi nước bước nơi phủ Khai-phong cho thông thạo đã, rồi tôi lại sẽ làm thì mới tiện cho ; thoàn khu hai em mà gỡ mưu cần đùng v ấc chi thì cứ nói với con qua ở nhà, nơi sẽ sắm sửa cho 2 em. Con qua thì qua sẽ cầu bình mà ở nơi lại Bích thủy-huyện mà chờ tin em ; chẳng nào hai em mà trở lại cây, con qua biết vậy, sẽ thách chẳng không rồi qua sẽ về đây. »

Hình-như-Long nói : « Thôi đó rồi, liền quả quả trở về nói với Triệu-Long và Trần Hồ rằng : « Tôi nghe đã rõ rằng những việc của chúng nó bàn tính với nhau rồi, ngày mai nầy tôi không có thể nào mà đi theo nhị vị lên Tương-Dương được. » Nói như vậy rồi bèn đem những nọc của Lý-thiên-Trường sai Hình-như-Long và Hình-như-Hồ và phó Khai-phong mà hành binh, đâu đuôi cớ việc thuật rõ hết một hồi.

Triệu-Hồ nghe nói xong bèn mừng rằng : « Đã khôn khéo rồi mà vậy thì mình bắt hết cả bọn luôn và Lý thiên-Trường, chẳng là sẵng công đầu nó lại giao cho quan Đặc-phương giải quách chúng nó về Khai-phong-phủ, hỏi coi nó hành thích cách nào ? »

Trí-Hồn nói : « Không nên đâu, đừng làm lớn ; vì mình mới nghe và nói vậy thôi, chớ có bằng cớ gì đâu mà cung trói và cho được phải để cho có làm thiệt có bằng cớ đã thì mới bắt nó được chớ. Còn nói rằng Bao-Công sai Triển-Chiêu đi thích khá ở Hàng-thái-sư mà lại thích lầm Hình-Kế đó là ý chi vậy, có quả vậy chăng ? »

Trương-Long nói : « Không có việc ấy đâu đó là Lý thiên-Trường nó bày đặt cái chuyện mà thôn khiếp hai bọn ta cho sanh giận, đặng nó bắt lòng hết sức với nó, đi hành thích Bao-Tướng-gia đặng bảo cứu cho luôn ý ở, chớ có lẽ gì. »

Trí-Hồn nói : « Bố trưởng lúc nầy trong phủ Khai phong không có người giỏi, nên nó mới tính như vậy đó. Nay nó không đi hành-thích thì thôi, bằng mà nó dám vào phủ mà hành thích, thì tôi không phải nói phách, trong hai đêm nó mà chạy U oát được một đứa nào, thì nhị vị cứ bắt cổ tôi đây. »

Triện-Hồ không cám cối nữa.

(*Mai Hiệp*)

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạng vốn 250 ngàn đồng

54 & 56, *đường Pellerin.* — **SAIGON**

Agent de Vinhlong

Dây-thép nói số 748 — Tên dây-thép : CRÉDIANA

— Nhận lãnh tiền gởi không hạng-kỳ kêu là « *Comptes Courants de chèques* » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời 4 phần trăm (4%) mỗi năm.

— Nhận lãnh tiền gởi có số « TIỆT-KIỆM » bằng bạc *Đông-Pháp* hay là *tiền quan Langsa*, sanh lời đăng 5 phần trăm (5%) mỗi năm. Số nầy để cho người tiền lãng. Rút ra khỏi phải cho hay trước và cho đợi lâu. Gởi vô bao nhiêu cũng nhận.

— Nhận lãnh tiền gởi có hạng-kỳ kêu là « *Dépôts Fixes* » cho lời 6 phần trăm (6%) mỗi năm, nếu gởi một năm trọn. Khi hữu-sự xin rút ra trước hạng-kỳ cũng đặng, nhưng mà tiền lời lãnh 4 phần trăm (4%) mỗi năm, cũng như bạc gởi không hạng-kỳ vậy, tính từ ngày gởi cho tới hồi rút ra.

— Mua bán ngân-phiếu (chèques) và lãnh gởi tiền qua Đại-Pháp theo tên thơ hay là bằng dây-thép.

— Lãnh trả học thêng cho học-sanh Annam đương du-học bên Tây.

— Cho vay đặng giúp học-sinh muốn đi học thêm bên Pháp hay là Ngoại-quốc (Vì cách thức cho vay, xin qui Đồng-bào đến thương nghị với Việt-Nam Ngân-Hàng).

— Cho vay có người đứng bảo lãnh chắc chắn và có đủ bảo-chứng hiện tại đó.

— Cho vay ở ngoại-quốc về hàng-hóa nhập cảng.

Công-ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ cho qui đồng-bào biết rõ về công việc Nhà-băng hay là bán buôn.

HUỲNH-ĐÌNH-KHIÊM, *Đanh-dự Hội-trưởng.*
TRẦN-TRINH-TRẠCH O. ✡ *Phó Danh-dự Hội-trưởng.*
TRƯƠNG-TẤN-VĨ ✡ *Chánh Hội-trưởng, Bản Trị-sự.*
NGUYỄN-TẤN-VĂN, *Quản-lý Hành-sự.*
NGUYỄN-HỮU-ĐỘ, Docteur — TRẦN-CHÂU-LÂN, NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN, P. NGUYỄN-VĂN-THƠM, NGÔ TRUNG-TÍNH et VÕ-HÀ TRỊ : *Quản-lý.*

Phái-đình Tổng-lý : P. LÊ-VĂN-GÔNG.

Thuốc giặt hiệu

NITIDOL GONIN

Thường khi giặt quần áo nếu thì hay bị cháy.

Thuốc giặt hiệu NITIDOL dùng không với nước nóng thì không khi nào làm cho quần áo cháy đặng ; và lại thuốc ấy không có chất vôi và chưa nên vô hại.

Giặt quần áo bằng xà-bông thì phải chà, mau mệt ; còn giặt bằng thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn là chà nữa.

Có khi nào mấy ngài phải đặt tay vào trong máy xe hơi của mấy ngài không ? Chắc có. Nếu vậy thì tay mấy ngài sẽ đen và do bẩn. — Hãy lấy NITIDOL mà rửa, đã mau sạch hơn xà-bông mà lại trắng.

Thuốc NITIDOL không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng đồng, bằng cẩm thạch, thông tấm, vách lang ; gạch bông, bàn ghế và vân vân nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL coi có phải là danh bất hư truyền không ? Mỗi hộp có bao theo một bổn chỉ cách dùng.

Grande Pharmacie de France
84—90, đường d'Ormay — SAIGON.

Etablissements BECÉ SPORT

39, Rue de Canton — CHOLON

XIN ĐỪNG LẦM TƯỞNG
cái sướng xe đạp

"*Cortéa*"

như những sướng xe khác
sướng xe đạp

"*Cortéa*"

đánh bao kể là
« ỐNG NGUYỄN TUYỂN »
không có hàn gắn chấp.

Chánh là hiệu xe-máy đua thượng hạng lòng bền
Bécé-Sport.

Chân-thành : LÝ-NÊ

CYCLES CORTÉA PARIS

RƯỢU BỔ HIỆU

MAUBAR

Trong những rượu bổ mà thiên hạ hảo thích thì có thứ rượu bổ MAUBAR là tốt, bán được nhiều hơn hết và Annam ưa dùng.

Rượu đó chế bằng rượu nho thượng hạng ở tại PHÁP-QUỐC, có nhiều chất bổ, nó làm cho những người uống được đỏ da nở thịt, trí hóa thông minh, thêm sức mạnh, vui vẻ luôn luôn.

Thật là một thứ thuốc hay và bảo chế kỹ, không có giống những rượu khai vị khác bán trong mấy tiệm tạp hóa ; vì rượu đó là những người không có học cách chưng bình mà chế ra.

Những người làm việc, học-hành, thể thao, những đàn-bà nằm bếp, nên uống rượu bổ MAUBAR. Hễ đã uống rồi thì phải ưa, vì rượu đó uống ngon lắm.

Mỗi ve lít (có một hạng) giá là 2$20

Grande Pharmacie de France
84—90, đường d'Ormay — SAIGON

HOTEL

TAM-KY KHACH-LAU

HUYNH-HUU-KY (Propriétaire)

N° 92 Boulevard Galliéni — Téléphone n° 128

Appartements Bonne Propreté et Ordonnance

DIRECTEUR
LƯƠNG VĂN-MẬU
Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce

Ecole pratique de Commerce

(Trường thương-mãi thiệt hành)

7, Rue René Hérand — Saigon-Tânđịnh

NGÀY KHAI TRƯỜNG : 1er AOUT 1930

Tôn chỉ bổn-trường là rèn tập học-sanh thanh-niên mau thành-tài, hầu rõ giúp cuộc thương-mãi Việt Nam mau thành vượng. Bổn-trường gia tâm dạy dỗ là cốt ý lấy danh dự cho nhà trường. Bởi vậy mấy vị giáo-sư của bổn-trường đều là khoa mục xuất thân, thi đỗ nghề, đã biết học thuyết (théorie) lại có thiệt hành (la pratique) đủ tư cách dạy dỗ mau tấn tới. Bổn-trường lãnh lấm về nhiều theo kiểu thức kiểm thời và đúng luật pháp thương-mãi.

Các khoa học nơi bổn-trường

Cours de Comptabilité Commerciale Commerce appliqué	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Caissier Comptable d'une Société Commerciale, Ancien Professeur de Comptabilité.

Học-sanh có bằng-cấp cao-học mà vào học ở bổn-trường thì trong ba tháng biết tính lời lỗ khóa sổ và khai sổ mới. (Dresser Compte Pertes et Profits et Bilan — Passer écritures d'inventaire de clôture et de réouverture des Comptes

Cours de Banque	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Service de Comptabilité de Banque.
Cours de Législation Commerciale	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Comptable d'une maison d'Exportation et d'Importation.
Cours de sténographie (méthode Aimé Paris) Cours d'Anglais	*Professeur* : Un diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce. Chef Bureau du Service Exportation d'une Sté Anonyme.

Dactylographie — Français — Correspondance Commerciale Arithmétique et Algèbre Commerciales, vân vân... Mỗi môn đều có Giáo-sư chuyên môn in dạy.

N. B. — Mỗi khóa học một tháng 8$ 00 — Tiền ăn ở tại trường, một tháng 12$ 00

KỶ NIỆM THẬP CHU-NIÊN

HÌNH RỌI LỚN, GIÁ NỬA TIỀN

HÌNH RỌI LỚN

	30/40	50/60	60/100
Vẽ nét không phai ...	5$00	9$00	15$00
Thêm màu da người...	2 00	3.00	5.00

Đại lý *Film Gevaert* và máy *Box-Camera* ai chụp hình cũ đặng.

Chụp thử không ăn tiền

6/9	6/12	11
9$00	12$0	18$50

SẮM HÀY CHỤP HÌNH

Xin thông báo chiếu cố

Kính bái,

KHÁNH-KÝ, Photo

Boulevard Bonard

Téléphone n° 410 — *Saigon.*

ĐÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC — LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội nặc danh vốn được.....	72.000 000 quan
Vốn kêu thêm.....	68.000 000 —
Số tiền đóng tất và dự trữ.....	101.000.000 —

Administrateur-Directeur

M. René Thion de la Chaume

Hàng chánh tại PARIS (VIIIe)

đường Bd Haussmann số 96

Những hàng ngánh và Đại-biểu :

TRUNG-HUẾ	ĐÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FORT-BAYARD	BATTAMBANG	DJIBOUTI
HANKÉOU	CANTHO	NOUMÉA
HONG-KONG	HAIPHONG	PAPEE E
MONGTZE	HANOI	PONDICHÉRY
PÉKIN	THANH-HÓA	SINGAPORE
SHANGHAI	HUÉ	
TIENSIN	NAM-DỊNH	
YUNNANFOU	PNOMPENH	
	QUI-NHƠN	
	TOURANE	
	VINH	

THÔNG TIN MỘI NƠI

Đông-Pháp ngân hàng được độc-quyền in và phát ra thông dụng bạc giấy nội cõi Đông Pháp và các thuộc-địa Pháp ở bên Ấn độ, tại xứ Côte des Somalis và xứ Océanie.

Dây thép đánh tắc : INDOCHINE

AGENCE IMMOBILIÈRE LE L'INDOCHINE

96, Rue Catinat

SAIGON

Téléphone : 9[illegible]

GÉRE L'AGENCE INTERNATIONALE

A. I. D. L. I.

BÁN NHÀ. — Nhà cửa, vườn tược, ruộng nương, đất cất nhà, vườn, phố, hàng buôn — Cho mướn nhà vườn, nhà ở phố, phòng ở tại Saigon, Dakat, Cap Saint-Jacques v. v... — Cho vay cầm giấy tiền có thế chưn. — Lãnh coi quản hoá lợi. — Lãnh coi quản nhà cửa. — Lãnh coi quản vườn tược. — Lãnh kiểm nhà vườn tược. — Đòi chác và giao dinh.

Xin hãy do nơi bổ DE LA BOUCHERIE.

IMPRIMERIE DU LỤC-TỈNH TÂN-VĂN
Directeur-Propriétaire : NGUYỄN-VĂN-THẾT.
Rue Lucien Bonnard — SAIGON

Tirage, 2407 exemplaires
23 - Juin 1931

TIRAGE 2.500 EXEMPLAIRES
Le Gérant : LÂM-VĂN-MẬU

VICHYLAX

Thường thường bởi có nhậy cứ khác nên đi sông không được, đi trong người thấy khó chịu, có khí đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ dơ đông khối trong bung rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và dễ khát. Uống nó không ai ngại là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thứ coi.

Mỗi ve..... 0$50

Con nít cho uống phần tư ve.

Grande Pharmacie de France
84-90, đường đề Orang — SAIGON

VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF
Du Docteur RIF

Vệ-sanh TỬU của Lương-y RIF chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt vững là trên hiện tình thân, bổ kỷ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khi lực suy yếu với thấy ngày suôn đã thần mỏi, hễ uống rượu nầy vô, thì ăt đặng cờ lên thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mạng hơn nữa.

Cân con nít liệt nhược, đàn bà mất máu, có bệnh bạch, vô chứng, nhưng kẻ hao tổn tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da mặt đỏ sáng, tinh thần trên hẳn.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có bán tại tiệm thuốc Tây đường Marins số 190-192, Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190-192, Rue des Marins, Cholon.

VICHYLAX

Thường thường bởi có nhậy cứ khác nên đi sông không được, đi trong người thấy khó chịu, có khí đau bụng, nhức đầu, nổi mụt trên mặt là vì những đồ dơ đông khối trong bung rồi thành men.

Bởi vậy xổ ngay thì hết. Muốn xổ dễ và sạch thì phải uống thuốc xổ bằng nước như là thứ VICHYLAX vì nó xổ kỹ và đuổi hết những đồ độc trong mình ra.

Annam ưa VICHYLAX hơn hết vì uống nó cũng như uống rượu li-mô-nát và dễ khát. Uống nó không ai ngại là uống thuốc vì nó cũng có hơi như là li-mô-nát. Các ngài hãy xổ bằng VICHYLAX thứ coi.

Mỗi ve..... 0$50

Con nít cho uống phần tư ve.

Grande Pharmacie de France
84-90, đường đề Orang — SAIGON

Đi máy điện hiệu «ALCYON»
tự vô miễn đua nhau cùng đều thắng cả
CHAMPIONNAT de FRANCE
1926-1929-1930

MỚI LẠI THỨ KIỂU MỚI
Giá bán đều hạ xuống

Société Anonyme pour l'Exploitation de la Maison
L. CAFFORT
125, Rue Catinat -:- SAIGON
Quai Lagrandière -:- PNOMPENH

Sông — Xe-máy. Đồ nữ trang, đồ bằng vàng và bạc.

XÀ-BONG
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

Quí bà, quí cô muốn giữ gìn da mặt cho mịn màng, xinh đẹp; khỏi sợ mụn và tàn nhan. Thì có chi cho bằng dùng « *Xà-bong Vệ Sanh* » của Nhị thiên Đường ở tại Cholon đường Canton số 47, mà rửa mặt mỗi ngày. Nếu có em nhỏ, dùng *Xà-bong* nầy mà tắm thì chẳng hề sanh ghẻ chốc, lại trắng trẻo dễ thương; dùng mà giặt đồ thì cảm màu không phai lợt.

Vật quí khó tìm. Quí bà quí cô nên lưu tâm chỗ đó.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
47 -:- RUE DE CANTON -:- 47
CHOLON

Đại-tiện táo-sáp sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khỏi, xin dùng:
thứ thuốc VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ du Docteur FRANCK"

VÉRITABLES GRAINS de SANTÉ du docteur FRANCK
In theo đúng lối đây hiệu

RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT DỄ

Bán ở khắp các hàng bào-chế lớn

MON SAVON

Bằng hộp và bằng bao giấy
MÀU HƯỜNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng nó thì da được mịnh, tốt không khi nào hư

Có trừ bán khắp mọi nơi

CỨ DỮ GÌN THẬN-KINH THÌ LẠI MẠNH NHƯ XƯA

Đau-lưng — Rức tiểu đọc — Cloệt-trung-hàng-quang
Bệnh thấp — Sung bàng-quang
Đau gang-thất lưng — Quá lợi tiểu — Rượu nếu sinh nước tiểu vẩn
Sung-mắt-cá chân

PILULES FOSTER
CHỮA THẬN VÀ BÀNG QUANG

DẦU CÁ THU

Dầu cá thu là một vị thuốc trong khoa chế thuốc của người Pháp thường dùng hơn hết.

Vì dầu ấy dùng để chữa những con nít hiếng ăn, ốm o, và lư phổi song phải có dầu thiệt tinh khiết và thiệt tốt mới có công hiệu.

Nhà thuốc Dầu Trận bán rộng thứ dầu nguyên của hãng đánh cá ở phía bắc nước Pháp ép ra nên khỏi sợ dầu phạm tạp.

Mỗi lít	3$00
Nửa lít	1.80
Phần tư lít	0.90
Cũng có thứ dầu cá hướng	
Giá mỗi ve	1.20

Grande Pharmacie de France
84-90, đường đề Orang — SAIGON

THUỐC BÁNH
SIGMARGYL
ĐIỀU TRỊ THEO PHƯƠNG-PHÁP HOÁ-HỌC ĐỂ CHỮA
BỆNH GIANG MAI BẰNG PHƯƠNG NỘI-ÂM
TRÁY ĐƯỢC THUỐC TIÊM
LABORATOIRE CHIMIOTHERAPIQUE
58 bis, Place du Théâtre-Français, PARIS
SIGMARGYL

Feuilleton: 169

TIỂU-THUYẾT

NGA-MY KIẾM-HIỆP

HỒI THỨ HAI MƯƠI SÁU

Nguyệt-Cô đầu vô bị giết
Tô-Anh ý thế ép duyên

(Tiếp theo)

Gia-Tuấn nghe nói lạ kỳ, bèn do hỏi về sự Tiền-chân-Tử bị bắt, Cường-nhứt-Tử thuật chuyện lại, nói Tiền-chân-Tử bị bắt về sự bừa thuyền (Nhứt-Tử bừa thuyền Châu-Thủ) Gia-Tuấn cười miệng cười, liền nói: Phải rồi.... phải rồi.... Tiền-chân-Tử thủy chiến không quen, cho nên chàng đôi thủ với Đại-sa không lại, nên bộ chiến thời Tiền-chân-Tử một tay vô địch. Đại-sa chẳng bắt được Châu-Thủ bao giờ. Cường-nhứt-Tử nghe nói mỉa cười, chẳng nói sao nữa hết, liền đó là kỳ Tuấn hỏi Cường-nhứt-Tử rằng: tiếng gió Tiền-chân-Tử bị trói tại thuyền phải không? Cường-nhứt-Tử đáp lại rằng: Tiền-chân-Tử chỏ, với giữa sông, tôi với chàng lên thuyền khi đó, tôi nhứt chàng tại khoan thuyền phía dưới, chẳng cần trói buộc làm chi, hiện giờ chàng nằm dưới khoang thuyền, không biết sống hay là chết. Gia-Tuấn lắt lắt nhảy dậy, khiến hai tên gia-đình tăng hành, tức thời chạy xuống bên sông, thấy người-thuyền cả quan tại bến. Gia-Tuấn biết chiến thuyền của Cường-nhứt-Tử, bèn nhảy đại xuống thuyền, chẳng ta lật ván thuyền ra xem, thấy Tiền-chân-Tử nằm tại khoang thuyền phía dưới, xem kỹ thì thấy [illegible] sắt bọt miệng ra sùi, chân tay run rẩy [illegible] Gia-Tuấn [illegible] Tiền-chân-Tử [illegible] cô nơi đường cùng [illegible] Gia-Tuấn [illegible] biết Châu-Thủ chết rồi, [illegible] Gia-Tuấn đứng trên mũi thuyền, kêu mấy Châu-Thủ mà nói rằng: Tiền-chân-Tử [illegible] sao [illegible] giá.

[illegible] Tiền-chân-Tử [illegible] mà [illegible] Châu-Thủ [illegible] bị [illegible] nằm dưới khoang thuyền phía dưới, xem kỹ thì thấy [illegible] sùi bọt miệng ra sùi, chân tay run rẩy [illegible] Gia-Tuấn [illegible] Tiền-chân-Tử [illegible] cô nơi đường cùng [illegible] Gia-Tuấn [illegible] biết Châu-Thủ chết rồi, [illegible] Gia-Tuấn đứng trên mũi thuyền, kêu mấy Châu-Thủ mà nói rằng: Tiền-chân-Tử [illegible] sao [illegible] giá.

Khi đó Gia-Tuấn lui gót về mũi, [illegible] kêu chàng [illegible] rồi.... Tiền-chân-Tử chết rồi, bài người sống ai bắt người chết.

Cường-nhứt-Tử tức cười rằng: Phải [illegible] tôi [illegible] chẳng [illegible] sông [illegible] thuyền, chẳng [illegible] chẳng qua [illegible] nước [illegible] chết, chẳng không bị thương chút nào.

Ta-kỳ [illegible] chết [illegible] Tiền-chân-Tử [illegible] bị [illegible] ta tập cô [illegible] Gia-Tuấn [illegible] gặp đâu, [illegible] Gia-Tuấn [illegible] tiệc rượu, chàng bèn thỉnh chúng nhơn dự tiệc, để bàn luận về sự giải cứu Lương-Kỳ cho xong, chưa biết chúng nhơn giải cứu Lương-Kỳ lẽ nào, để hồi sau sẽ tiếp (nói mai mười chín) kể đây nói về sự Nguyệt-Cô cỡng Lương-Kỳ mà cay, tăng ân ái Tuyết-sơn-hồ.

Số là Nguyệt-Cô gặp Lương-Kỳ tài Cát-nhân, hai đang giao chiến tại trận, đương lúc bóng trăng sáng rực, Nguyệt-Cô thấy Lương-Kỳ phải lòng. Nguyệt-Cô bèn tập lẽ bắt Lương-Kỳ đi, cỡng Lương-Kỳ bèn vái ra chạy. Nguyệt-Cô chạy tới Thái-sơn dựng chơn lại Kỳ đầu mấy Lục-Quân trước [illegible] sau, Nguyệt-Cô bèn dùng pháp phi nhơn (bay giữa thinh không mà đi) bay qua đánh với Thái-sơn [illegible] từ Thái-sơn bay tới [illegible] động, lại say xây quanh về Tây-phong. Cô ta bày một cách [illegible] chim, khiến Lục-Quân rướt theo không kịp, đoàn Lục-Quân lui gót trở lại, Nguyệt-Cô [illegible] thẳng bay, cô ta [illegible] tường giống với Tuyết-sơn-hồ trong này.

Bởi vì Nguyệt-Cô có một bà nghĩa-mẫu, gọi [illegible] là [illegible] thì [illegible] hơn sáu mươi, nhà ở tại Tây-[illegible] chỉ bắc, bà là một tay [illegible] (bà trộm dâu-ba) có vẻ ngoại thiệt hay, tuy bà già có mặc dầu, cách đầu vẻ ít ai [illegible] chồng bà là Mã-xuy-Vân, làm Mẫu đang [illegible] trộm tại Hà-trung, nai vợ cuồng giới ẩn trộm cả nhà, bọn [illegible] phục tùng nhiều lắm.

Manufacture de Tabacs
NAM-KỲ TRUNG-HUẾ YÊN-THẢO CÔNG-TY
224-224, quai de Belgique — SAIGON
Kính thỉnh đồng-bào nước Nam mình [illegible] thảo tại đây, nguyên [illegible] lên và [illegible] đều do trong bổn quốc, nên mấy thứ thuốc này cho là nội hóa. Xin các ngài hộ cố cho chúng tôi [illegible] bổ chẳng nào tội bổ ích cho quốc hồn mình chăng nầy.
LA MAIN
20 CIGARETTES

Indochine Films & Cinémas
SPARTIGNAT
Appareils [illegible]
Lampes
Type colonial Indochine
MARQUE S. F. R. R.
LAMPES des marques
RADIOTECHNIQUE
RECU WALVE
PHILIPS
METAL
ACCUS DININ
Piles Mches EVEREADY & WONDER
Piles FERRY & WILLIS
Bonts-parleurs RADIOLA VOX & PHILIPS
Atelier d'entretien et de réparations dirigé par un technicien spécialiste
Magasin d'Exposition et d'audition
106, BOULEVARD CHARNER
Saigon

NÀY THUỐC CHỮ DANH
CHỮA BỆNH
ĐAU-LƯNG
PILULES FOSTER
CHỮA THẤP VÀ BẠNG QUANG

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những đứa nhỏ hoặc yếu, hoặc uống dầu cá không đặng, hay uống đặng mà không tiêu, thì người ta cho nó uống SIROP IODOTANNIQUE simple hay SIROP IODOTANNIQUE composé để bổ cho dầu cá rất tốt vậy.

Hai thứ thuốc nầy hằng chúng tôi chế bằng thứ thuốc hảo hạng của nhà Bào-chế đại danh tiếng PARIS [illegible]

Một lít 2 50
Nửa lít 1 50
Phần tư lít 0 90

Grande Pharmacie de France
[illegible] SAIGON

Sách chiếu hàng [illegible] có vẻ chanh Gởi ra ngoài nước Pháp Kính tặng các ngài biên thơ hỏi
Nhà buôn dựng [illegible] từ năm 1872
ĐỒ TRẺ CON CHƠI ĐỦ CÁC THỨC
Búp-bê - Kèn - Xe-Súng-giả - đồ chơi bằng cao-su Đăng gỗ và bằng sắt v. v.
CÁC ĐỒ HÀNG CHƠI TẾT
Giấy mũi đỏ chang hoàng - Quạt-giấy - Pin giấy - Mặt nạ sô-giấy đỏ đùa.
CÁC ĐỒ HÀNG TẠP HOÁ
Đồ trang sức - Các đồ bằng đá - Giao - Nước hoa - Gương soi
J. PATUREL & Cie
PARIS (20e)

bière LARUE

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES du RHONE
CHỮA CHẠY
NHỨC ĐẦU
BỆNH CẢM
BỆNH GHIP
CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC
Thuốc nầy tự nhận là công hiệu hơn cả thảy thứ thuốc
USINES du RHONE

NÊN LƯU Ý

Quí ông, quí bà muốn cho thân thể đặng nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có chi quí cho bằng bỏ một ve «*Vạn ứng Nhi Thiên-Đầu*» trong túi, khi lên xe, lúc đi đường, đùng mà thoa và ngửi, đã thông hơi thở, lại trừ đặng những bịnh bất kỳ. Nếu muốn vừa lòng thì lúc mua mà dùng, xin hãy xem cho kỹ, kẻo lầm thơ giả.

NHỰT THIÊN ĐƯỜNG
47 -1- RUE DE CANTON -1- 47
CHOLON

Elixir tonique ANTIGLAIREUX
du Dr GUILLIÉ
La thuốc bổ mỹ-tên đã nổi tiếng từ một trăm năm nay (từ năm 1812) để trị các bịnh đau Mắt và Đờm dãi
[illegible]
[illegible] ROCHER, [illegible]